



## ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПОКУПКИ

### 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ ТЕРМИНОВ

#### 1.1. В рамках настоящих Условий:

**Условия:** данные общие условия покупки;

**Покупатель:** Компания Brinox d.o.o., Сора 21, 1215 Медводе.

**Поставщик:** сторона, подающая Предложение Покупателю на предоставление услуг и/или поставку Изделия (Изделий) или Материалов,

**Стороны:** означает вместе Покупателя и Поставщика;

**Изделие (изделия):** означает изделие или изделия (включая любую партию изделий или любую их часть), описанные в Предложении;

**Услуги:** означает услугу (если таковая имеется), описанную в Предложении, и включает любые поставки, предоставляемые как часть Услуги;

**Материалы:** означает материалы, описанные в Предложении, и относится к обстоятельствам, когда предметом Предложения является поставка материалов, которые не включены в конкретное Изделие (изделия);

**Предложение:** означает предложение, сделанное Поставщиком на основании запроса Покупателя;

**Заказ:** означает принятие Предложения Покупателем или заказ, сделанный на основании Предложения;

**Соглашение:** означает договор между Покупателем и Поставщиком, состоящий из Предложения, настоящих Условий и любых спецификаций или особых условий для покупки Изделий и/или предоставления Услуги. К этому также относятся ситуации, когда заключается специальное письменное соглашение, а также ситуации, когда соглашение заключается при принятии Предложения Поставщика Покупателем. Соглашение включает в себя все последующие приложения и дополнения к Соглашению.

#### 1.2. Заголовки в настоящих Условиях предназначены только для удобства чтения и не оказывают влияния на толкование Условий.

#### 1.3. Понятие «письменно» или «в письменном виде» включает в себя электронные письма и факсы.

#### 1.4. Порядок приоритетов:

1.4.1. В случае каких-либо несоответствий между документами, составляющими Соглашение, предусмотрен следующий порядок приоритетов:

- (а) форма заказа, согласованная в письменной форме между Покупателем и Поставщиком (в той степени, в которой она соответствует любым конкретным условиям и настоящим Условиям)
- (б) конкретные сроки и условия, согласованные в письменной форме;
- (в) настоящие Условия.

1.5. Цены указаны в согласованном Заказе и, если не указано иное, являются фиксированными для Заказов, размещенных в течение 12 месяцев. Любые налоги, пошлины, сборы, акцизы, издержки и расходы, связанные с таможенными формальностями, включая лицензии и разрешения, которые необходимы для экспорта и импорта, должны взиматься в соответствии с согласованными условиями «Инкотермс» и за счет той стороны, которую подразумевают условия «Инкотермс».

## 2. ПОСТАВКА ИЗДЕЛИЯ (ИЗДЕЛИЙ)

**2.1.** Данный подраздел Условий применяется в тех случаях, когда предметом Предложения является поставка готового Изделия (изделий).

### **2.2. Обязательства Поставщика:**

**2.2.1.** Поставка заказанного Изделия (изделий) в согласованном объеме и качестве, в соответствии с применимыми правилами и стандартами. В случае, если какие-либо материалы или Изделия необходимо заменить, Поставщик должен предварительно получить письменное согласие Покупателя на замену. В случае, если Поставщик заменить какой-либо материал или Изделие без предварительного письменного согласия Покупателя, Покупатель не обязан оплачивать Изделие (изделия);

**2.2.2.** все поставляемые изделия и их элементы, запасные части и т. д. должны быть полностью новыми, изготовленными в соответствии с новейшими технологиями и новейшими специализированными промышленными ноу-хау, а также в соответствии с применимыми правилами и стандартами, кроме того, Поставщик обязан предоставить соответствующие свидетельства об аттестации (сертификаты);

**2.2.3.** поставляемое изделие (изделия) должно быть произведено в соответствии с Техническими требованиями к продуктам и Законом об оценке соответствия (Официальный вестник Республики Словения, № 17/2011) и Правилами безопасности машин (Официальный вестник Республики Словения, № 75/2008 и последующие), а также любыми другими актами, которые могут быть применены к Изделию (изделиям) и действуют в Республике Словения на момент доставки Изделия (изделий). Поставщик должен подтвердить соответствие основным требованиям по охране труда и технике безопасности с помощью соответствующей маркировки на Изделии/изделиях (машинах/устройствах) и обязан при приемке или не позднее, чем до ввода Изделия (изделий) в эксплуатацию, предоставить соответствующую декларацию соответствия на словенском языке и Декларацию соответствия CE (европейские директивы согласно маркировке CE) со всеми подробностями в соответствии с применимыми правилами;

**2.2.4.** обеспечить поставку и сборку Изделия (изделий), изготовленных в соответствии со следующими директивами: Директива по электромагнитной совместимости (ЭМС) 2004/108/ЕС, Директива 2006/95/ЕС по электрическому оборудованию, предназначенному для использования в определенных пределах напряжения, Директива по машинному оборудованию 2006/42/ЕС и любые другие директивы, которые могут применяться к Изделию (изделиям) на момент их доставки;

**2.2.5.** организовывать для Покупателя обучение пользователей обращению с поставленным Изделием (изделиями) перед их приемкой;

**2.2.6.** обеспечить снабжение запасными частями на срок 10 дополнительных лет после приемки;

**2.2.7.** обеспечить защиту Изделия (изделий) от повреждений и разрушения до передачи Покупателю;

**2.2.8.** обеспечить соответствие всем прочим параметрам и обязательствам, определенным в Предложении, либо другой документации, либо вытекающим из других взаимных договоренностей.

### **2.3. Если обязательства Поставщика включают в себя пусконаладку Изделия (изделий), то такие обязательства Поставщика распространяются на следующее:**

**2.3.1.** после завершения согласованной пусконаладки и до проведения приемки, Поставщик должен предоставить Покупателю полную техническую и другую документацию, необходимую для эксплуатации и обслуживания Изделия (изделий), которые были смонтированы Поставщиком. Это включает в себя все необходимые сертификаты, разрешения, измерения, гарантийные сертификаты на Изделие (изделия) и встроенные элементы, любые гарантии на случай обнаружения дефектов в течение гарантийного периода, инструкции по эксплуатации и обслуживанию Изделия (изделий) и т. д.;

**2.3.2.** регулярное урегулирование обязательств по отношению к Субпоставщикам. В случае просрочки платежа Поставщик обязан заключить соответствующее цессионное соглашение об уступке требований с Покупателем и Субпоставщиком;

**2.3.3.** если Изделие (изделия) должно быть доставлено на объект инвестора Покупателя, Поставщик должен обеспечить информирование своих сотрудников о режиме на этом участке, включая, помимо прочего, запрет на курение в служебных помещениях и в других помещениях, на открытых площадках, порядок движения, правила техники безопасности на работе, порядок использования пожарных выходов, перечень присутствия работников на площадке и т.д. Кроме того, Поставщик должен гарантировать, что такие правила и инструкции неукоснительно соблюдаются как его работниками,

так и любыми работниками его Субпоставщика. В случае нарушений вышеупомянутых правил работниками Поставщика или Субпоставщика, это может служить основанием для отзыва или аннулирования заказа или Соглашения без периода уведомления, а также повлечет за собой запрет на дальнейшую работу. В случае доставки на площадку инвестора, Покупатель обязан ознакомить Поставщика с такими правилами.

**2.4. Если Заказ включает в себя поставку новой или бывшей в употреблении машины, Поставщик обязан также предоставить всю документацию и выполнить требования из Приложения 1.**

**2.5. Порядок платежа**

**2.5.1.** Оплата Поставщику производится после следующих событий:

- успешно проведенная приемка;
- подача документации согласно требованиям Предложения и Заказа;
- предоставление всех согласованных инструментов обеспечения (гарантии, переводные векселя и т.д.), если это указано в Заказе и/или Предложении.

**2.5.2.** Если какое-либо из предыдущих условий не было выполнено, Покупатель может отказаться от оплаты согласованной цены, при этом обязательство Покупателя по оплате откладывается до тех пор, пока не будут выполнены все условия, перечисленные в пункте 2.5.1. Несмотря на то, что динамика платежей может отличаться от этого заказа, все ранее упомянутые пункты должны быть в любом случае выполнены до окончательного платежа.

**2.5.3.** Если Покупатель намеревается оспаривать счет-фактуру или часть счета-фактуры, он должен уведомить об этом Поставщика в течение 8 рабочих дней после получения счета-фактуры и оплатить неоспариваемую часть счета-фактуры. Поставщик обязан выставить кредит-ноту (возвратная накладная) на спорную часть.

**2.6. Приемка**

**2.6.1.** В случае, если обязательства Поставщика включают только доставку Изделия (изделий):

**2.6.1.1.** Как только Поставщик подготовит оборудование к приемке или передаче, он должен уведомить об этом Покупателя и осуществить доставку в согласованное место в согласованные сроки, либо принять меры для проведения приемки в соответствии с согласованными условиями Инкотермс (Incoterms 2010). Покупатель должен провести проверку поставленного Изделия (изделий) согласно общепринятым нормам, проинформировать Поставщика о любых очевидных дефектах и подтвердить получение Изделия (изделий), подписав накладную (приемка).

**2.6.1.2.** Если после приемки Покупателем выяснится, что в Изделии (изделиях) присутствует дефект, который не мог быть замечен во время обычной проверки (скрытый дефект), Покупатель должен уведомить Поставщика незамедлительно после обнаружения дефекта, либо не позднее, чем в течение 2 лет после приемки.

**2.6.1.3.** Накладная является неотъемлемой частью счета-фактуры.

**2.6.2.** В случае, если обязательства Поставщика включают доставку и пусконаладку Изделия (изделий):

**2.6.2.1.** После того, как Поставщик доставил Изделие (изделия) и осуществил их пусконаладку, он обязан проинформировать Покупателя (об этом). Стороны должны провести приемку в течение 8 дней с момента такого уведомления, составив и подписав протокол о приемке-передаче, в котором, помимо прочего, указывается срок для устранения любых незначительных недостатков. При наличии значительных недостатков приемка-передача не проводится, вместо этого назначается новый срок. Протокол приемки-передачи является неотъемлемой частью счета-фактуры.

**2.6.2.2.** Если Поставщик не устраняет обнаруженные дефекты и недостатки в разумные сроки, установленные Покупателем, или не устраняет их в течение гарантийного срока, Поставщик покрывает все расходы, понесенные Покупателем в этом отношении, или покрывает затраты, выставленные инвестором Покупателю (что включает, помимо прочего, затраты на замену, возможные ценовые различия поставщиков замены, административные расходы, связанные с устранением дефектов, судебные и административные издержки и т. д.).

**2.7. Доставка**

**2.7.1.** Поставщик должен доставить Изделие (изделия) до даты, указанной в Заказе или Предложении. Любое отклонение от согласованных сроков доставки возможно только с предварительного письменного согласия Покупателя. Своевременная доставка Изделия (изделий) подразумевает доставку, которая осуществлена в согласованные временные рамки (срок) в согласованном количестве и качестве.

**2.7.2.** Если доставка Изделия (изделий) не была осуществлена в согласованные сроки, Покупатель имеет право:

- (i) расторгнуть Соглашение полностью или частично;
- (ii) отказаться от любых последующих доставок Изделия (изделий);
- (iii) взыскать с Поставщика любые расходы, разумно понесенные Покупателем при получении замены Изделия (изделий) у другого поставщика;
- (iv) требовать возмещения любых затрат, убытков, расходов и оценочной неустойки, понесенных Покупателем в связи с задержкой со стороны Поставщика; и/или
- (v) требовать уплаты оценочной неустойки в размере 0,5% от общей стоимости контракта в неделю за каждую начатую неделю просрочки.

**2.7.3.** Оценочная неустойка согласно этому пункту подлежит оплате в день выставления письменного требования Покупателем и немедленно вычитается из любой суммы, причитающейся Поставщику. Выплата Поставщиком оценочной неустойки в соответствии с настоящим пунктом не влияет на право Покупателя предъявлять какие-либо другие претензии Поставщику в связи с задержкой поставки.

**2.7.4.** Если Поставщик не может доставить Изделие (изделия) в течение указанного периода или не может доставить его вообще, и Покупатель привлекает другого поставщика в соответствии с пунктом (iii) 2.7.2. для полного или частичного выполнения работ, Покупатель имеет право потребовать с Поставщика плату в размере 5% от общей стоимости Изделия (изделий) и/или Услуг для покрытия накладных расходов.

**2.7.5.** Поставщик также несет ответственность за любой ущерб, понесенный Покупателем из-за задержки или непоставки Поставщиком, размер которого превышает вышеуказанный штраф. Возмещение ущерба в размере разницы между понесенным ущербом и начисленным штрафом возлагается на Поставщика.

**2.7.6.** Любые штрафы или убытки засчитываются на основании отдельного счета, выставяемого Покупателем Поставщику.

## **2.8. Гарантия**

**2.8.1.** Поставщик гарантирует, что в течение 24 месяцев с момента приемки-передачи установленное Изделие (изделия) будет:

- (i) соответствовать требованиям применимых стандартов и предписаний,
- (ii) соответствовать Соглашению и всем инструкциям Покупателя,
- (iii) не будет иметь дефектов конструкции, изготовления или материалов, не будет обременено какими-либо правами третьих лиц, а также
- (iv) будет соответствовать для применения для любой конкретной цели, указанной в Соглашении, или, в отсутствие таковой, будет пригодно для целей, для которых такое Изделие (изделия) обычно используется. Обычный износ не является дефектом в рамках данного пункта.

**2.8.2.** Покупатель должен без необоснованных задержек письменно уведомить Поставщика о любом дефекте, включая описание дефекта.

**2.8.3.** В случае нарушения какой-либо гарантии Покупатель имеет право применить любое или несколько из следующих средств правовой защиты по своему усмотрению и за счет Поставщика:

- (i) предоставить Поставщику другую возможность выполнить любую дополнительную работу, необходимую для обеспечения выполнения Соглашения, и / или получить быстрый ремонт или замену дефектного Изделия (изделий);
- (ii) выполнить (или поручить третьему лицу выполнить) любые дополнительные работы, необходимые для приведения Изделия (изделий) в соответствие с Соглашением;
- (iii) отказаться от любого дальнейшего Изделия (изделий);
- (iv) требовать возмещения убытков, которые могли быть понесены Покупателем в результате нарушения Поставщиком условий Соглашения;
- (v) расторгнуть Соглашение; в таком случае Покупатель не обязан выплачивать компенсацию Поставщику, и, по выбору Покупателя, Поставщик должен вернуть Покупателю любое вознаграждение, полученное от Покупателя за любое Изделие (изделия), и забрать Изделие (изделия) обратно за свой счет и на свой риск.

Права и средства правовой защиты, доступные Покупателю по Соглашению, являются кумулятивными и не исключают каких-либо прав или средств правовой защиты, доступных по закону или по праву справедливости.

**2.8.4.** В случае, если в течение гарантийного срока возникнет дефект, Поставщик по решению Покупателя обеспечивает бесплатный ремонт или доставку и замену дефектного элемента. Новый гарантийный период для каждой детали, замененной в течение гарантийного периода, отсчитывается заново после монтажа всего Изделия. Поставщик может уполномочить специалиста Покупателя устранить дефектный элемент в течение гарантийного срока. Если элемент выходит из строя три раза, Поставщик должен заменить его новым. Покупатель может выставить Поставщику счет в размере стоимости невыполненного гарантийного ремонта.

### **3. ПОСТАВКА МАТЕРИАЛОВ**

**3.1. Данный подраздел Условий применяется, когда предметом Предложения является доставка Материалов.**

**3.2. Обязательства Поставщика:**

**3.2.1.** Поставка заказанных Материалов в согласованном объеме и качестве, в соответствии с применимыми правилами и стандартами. В случае, если какие-либо материалы необходимо заменить, Продавец обязан получить предварительное письменное согласие Покупателя. В случае, если Поставщик заменить Материал без предварительного письменного согласия Покупателя, Покупатель не обязан оплачивать поставленный Материал (материалы);

**3.2.2.** все поставляемые Материалы должны быть полностью новыми, изготовленными в соответствии с новейшими технологиями и новейшими специализированными промышленными ноу-хау, а также в соответствии с применимыми правилами и стандартами, кроме того, Поставщик обязан предоставить соответствующие свидетельства об аттестации (сертификаты);

**3.2.3.** обеспечение защиты Материала от повреждений и разрушения до передачи Покупателю;

**3.2.4.** обеспечение соответствия всем прочим параметрам и обязательствам, определенным в Предложении и/или Заказе, либо другой документации, либо вытекающим из других взаимных договоренностей.

**3.3. Порядок платежа**

**3.3.1.** Оплата Поставщику производится после следующих событий:

- успешно проведенная приемка;
- передача всей документации согласно требованиям Предложения и/или Заказа;

**3.3.2.** Если какое-либо из предыдущих условий не было выполнено, Покупатель может отказаться от оплаты согласованной цены, при этом обязательство Покупателя по оплате откладывается до тех пор, пока не будут выполнены все условия, перечисленные в пункте 3.3.1. Несмотря на то, что динамика платежей может отличаться от этого заказа, все ранее упомянутые пункты должны быть в любом случае выполнены до окончательного платежа.

**3.3.3.** Если Покупатель намеревается оспаривать счет-фактуру или часть счета-фактуры, он должен уведомить об этом Поставщика в течение 8 рабочих дней после получения счета-фактуры и оплатить неоспариваемую часть счета-фактуры. Поставщик обязан выставить кредит-ноту (возвратная накладная) на спорную часть.

**3.4. Приемка**

**3.4.1.** Как только Поставщик подготовит Материал к приемке или передаче, он должен уведомить об этом Покупателя и осуществить доставку в согласованное место в согласованные сроки, либо принять меры для проведения приемки в соответствии с согласованными условиями Инкотермс (Incoterms 2010). Покупатель должен провести обычную проверку поставляемого Материала, либо провести проверку Материала в кратчайшие сроки после нормального развития событий, проинформирует Поставщика о любых очевидных дефектах и подтвердит получение Материала, подписав накладную (приемка). Накладная является неотъемлемой частью счета-фактуры.

**3.4.2.** Если после приемки Покупателем выяснится наличие дефектов Материала, которые не могли быть замечены во время обычной проверки (скрытый дефект), Покупатель должен уведомить Поставщика незамедлительно после обнаружения дефекта, либо не позднее, чем в течение 2 лет после приемки. Поставщик обязуется устранить дефекты Материала или поставить новый Материал.

### **3.5. Доставка**

**3.5.1.** Поставщик обязан доставить Материал до даты, указанной в заказе. Любое отклонение от согласованных сроков доставки возможно только с предварительного письменного согласия Покупателя. Своевременная доставка Материала подразумевает доставку, которая осуществлена в согласованные временные рамки (срок) в согласованном количестве и качестве.

**3.5.2.** Если доставка Материала не выполнена в согласованные временные рамки или в согласованный срок, Покупатель имеет право:

- (i) расторгнуть Соглашение полностью или частично;
- (ii) отказаться от любых последующих доставок Материала;
- (iii) взыскать с Поставщика любые расходы, разумно понесенные Покупателем при получении замены Материала у другого поставщика;
- (iv) требовать возмещения любых затрат, убытков, расходов и оценочной неустойки, понесенных Покупателем в связи с задержкой со стороны Поставщика; и/или
- (v) требовать уплаты оценочной неустойки в размере 0,5% от общей стоимости контракта в неделю за каждую начатую неделю просрочки.

**3.5.3.** Оценочная неустойка согласно этому пункту подлежит оплате в день выставления письменного требования Покупателем и немедленно вычитается из любой суммы, причитающейся Поставщику. Выплата Поставщиком оценочной неустойки в соответствии с настоящим пунктом не влияет на право Покупателя предъявлять какие-либо другие претензии Поставщику в связи с задержкой поставки.

**3.5.4.** Если Поставщик не может доставить Материал в течение указанного периода или не может доставить его вообще, и Покупатель привлекает другого поставщика для полного или частичного выполнения работ, Покупатель имеет право потребовать с Поставщика плату в размере 5% от общей стоимости Изделия (изделий) и/или Услуг для покрытия накладных расходов.

**3.5.5.** Поставщик также несет ответственность за любой ущерб, понесенный Покупателем из-за задержки или непоставки Поставщиком, размер которого превышает вышеуказанный штраф. Возмещение ущерба в размере разницы между понесенным ущербом и начисленным штрафом возлагается на Поставщика.

**3.5.6.** Любые штрафы или убытки засчитываются на основании отдельного счета, выставляемого Покупателем Поставщику.

## **4. ПОСТАВКА УСЛУГ**

**4.1. Данный подраздел Условий применяется, когда предметом Предложения является предоставление Услуг.**

### **4.2. Обязательства Поставщика:**

**4.2.1.** выполнять заказанные Услуги профессионально и в соответствии с предъявленными требованиями, в согласованном объеме и качестве и с учетом действующих правил и стандартов. Поставщик должен получить письменное согласие от Менеджера проекта на каждую замену материалов и оборудования из перечня оборудования ведущего инженера проекта. Если Поставщик не получит предварительного письменного разрешения на такую замену, Покупатель не обязан оплачивать материалы и оборудование;

**4.2.2.** получать согласие Менеджера проекта и надзорной службы Покупателя на любые модификации конкретных технических решений;

**4.2.3.** обустроить рабочую площадку в соответствии с планом безопасности и организовать работу на (строительной) площадке так, чтобы она не представляла угрозы безопасности сооружения, жизни и здоровью людей, дорожному движению, соседним объектам или окружению;

**4.2.4.** вести строительный журнал с регулярными и актуальными записями;

**4.2.5.** поставлять оборудование, элементы, запасные части и т.д. как указано в Предложении и/или Заказе. Все поставляемое и установленное оборудование, элементы, запасные части и т. д., должны быть полностью новыми, изготовленными в соответствии с новейшими технологиями и новейшими специализированными промышленными ноу-хау, а также в соответствии с применимыми правилами и стандартами, кроме того, Поставщик обязан предоставить соответствующие свидетельства об аттестации (сертификаты);

- 4.2.6.** предоставлять Услуги и любое релевантное оборудование или материалы в соответствии с Техническими требованиями к продукции и Законом об оценке соответствия (Официальный вестник RS, № 17/2011) и Правилами безопасности машин (Официальный вестник RS, № 75/2008 и последующие), а также любыми другими актами, которые могут применяться к упомянутому выше и действуют в Республике Словения на момент предоставления Услуг. Поставщик должен подтвердить соответствие основным требованиям по охране труда и технике безопасности с помощью соответствующей маркировки на оборудовании (машинах/устройствах) и обязан при приемке или не позднее, чем до ввода оборудования в эксплуатацию, предоставить соответствующую декларацию соответствия на словенском языке и Декларацию соответствия CE (европейские директивы согласно маркировке CE) со всеми подробностями в соответствии с применимыми правилами;
- 4.2.7.** обеспечить поставку и сборку оборудования, изготовленного в соответствии со следующими директивами: Директива по электромагнитной совместимости (ЭМС) 2004/108/ЕС, Директива 2006/95/ЕС по электрическому оборудованию, предназначенному для использования в определенных пределах напряжения, Директива по машинному оборудованию 2006/42/ЕС и любые другие директивы, которые могут применяться к оборудованию на момент его доставки, либо на момент предоставления Услуг;
- 4.2.8.** привести свои методы работы и деятельность в соответствие с требованиями стандарта ISO 14001 для систем экологического менеджмента (Требования с инструкциями по эксплуатации) и стандарта OHSAS 18001 для управления безопасностью и охране труда (Требования), а также любых других стандартов, которые могут быть применены во время предоставления Услуг. Если Поставщик не обладает указанными сертификатами, он обязан соблюдать требования по охране окружающей среды и правила техники безопасности и охраны труда в соответствии с собственной внутренней программой;
- 4.2.9.** предоставить Покупателю схемы и планы оказанных Услуг (Проект выполненных работ - PID) на бумажном (четыре экземпляра) и электронном носителях;
- 4.2.10.** Предоставить Покупателю по завершении оказания Услуг всю техническую и другую документацию, необходимую для технического контроля оказанных Услуг, а также для последующей эксплуатации и обслуживания оборудования, установленного Поставщиком. Поставщик обязан предоставить Покупателю все необходимые сертификаты, разрешения, измерения, инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию, относящиеся к поставленному и/или установленному оборудованию, а также любые согласованные гарантии производительности и гарантии отсутствия дефектов в течение гарантийного периода и т. д.;
- 4.2.11.** составлять и предоставлять инструкции по эксплуатации и обслуживанию;
- 4.2.12.** организовывать обучение в области работы с системой или поставленным и/или установленным оборудованием до проведения приемки;
- 4.2.13.** предоставить гарантийные сертификаты на установленные элементы и обеспечить запасными частями на период 10 лет после приемки;
- 4.2.14.** обеспечивать защиту работ и объектов на площадке от повреждения и разрушения до передачи Покупателю;
- 4.2.15.** регулярно выполнять свои обязательства перед Субподрядчиками. В случае просрочки платежа Поставщик обязан заключить соответствующий договор о цессии с Покупателем и Субподрядчиком;
- 4.2.16.** выполнять другие обязательства, определенные в тендерной документации, если это применимо, а также обусловленные Предложением и Заказом, или вытекающие из взаимных договоренностей;
- 4.2.17.** нанимать для оказания Услуг только тех работников, которые должным образом зарегистрированы и обладают соответствующими разрешениями на работу. Поставщик обязан возместить Покупателю любой ущерб, вызванный вследствие найма работников, не имеющих разрешения на работу или любой другой документации, необходимой рабочим для выполнения согласованной между сторонами работы;
- 4.2.18.** информировать своих работников о запрете курения в производственных помещениях и на открытых площадках, если работы ведутся на территории Покупателя или инвестора, а также о правилах и условиях работы на территории Покупателя или инвестора, в том числе, но не ограничиваясь, о порядке передвижения, запрете на курение, правилами техники безопасности на работе, эвакуации при пожаре, перечне работников, присутствующих на объекте и т. д. Поставщик обязан учитывать такие правила, соблюдать их и выполнять все инструкции, выданные сотрудниками Покупателя и инвестора с целью гарантировать неукоснительное соблюдение таких правил и инструкций. Кроме того, работники Поставщика и работники его Субподрядчиков также обязаны принимать во внимание все вышеперечисленное. В случае, если работники Поставщика нарушат какое-либо правило, применимое к производственным или коммерческим помещениям, это может стать основанием для выхода из Соглашения без какого-либо уведомления, а в случае такого нарушения со стороны работников внешних подрядчиков - для их немедленного удаления с территории предприятия Покупателя или инвестора и запрета на дальнейшую работу. Поставщик несет ответственность за любой ущерб, причиненный вследствие нарушений применимых правил его работниками, а также работниками своего Субпоставщика;

**4.2.19.** обеспечить регулярную уборку строительной площадки и ее окружения, регулярно вывозить отходы в имеющиеся для этой цели контейнеры. Если уборка на объекте проводится некачественно и нерегулярно, уборку организует Покупатель за счет Поставщика.

### **4.3. Порядок платежа**

**4.3.1.** Покупатель оплачивает оказанные Услуги на основании счета, выставленного Поставщиком, не позднее, чем в течение 5 дней после приемки. Спецификация оказанных Услуг и протокол приемки-передачи являются неотъемлемыми составляющими счета. Покупатель должен подтвердить отправленный счет в течение 10 дней после получения и оплатить его в течение 60 дней после утверждения. Если стороны непосредственно не договорились об ином, оплата также должна быть обусловлена успешным проведением приемки и предоставлением полной документации, указанной в Предложении и/или Заказе, а также представлением всех согласованных инструментов обеспечения (гарантии, переводные векселя, и т. д.), за исключением случаев, когда стороны в письменной форме договорились о том, что такие инструменты не требуются.

**4.3.2.** Если Покупатель оспаривает часть счета-фактуры, он должен в письменной форме уведомить об этом Поставщика в течение периода утверждения счета и оплатить неоспариваемую часть счета в соответствии с пунктом 4.3.1. настоящих Условий. Поставщик обязан выставить кредит-ноту (возвратная накладная) на спорную часть.

**4.3.3.** В случае просрочки платежа Поставщик имеет право потребовать от Покупателя уплаты пени за просрочку в соответствии с Законом об обязательной процентной ставке за просрочку платежа (Официальный вестник RS, № 11/2007). За просрочку в один день пеня не засчитывается.

### **4.4. Приемка**

**4.4.1.** После выполнения Поставщиком согласованных Услуг, последний должен письменно уведомить об этом Покупателя. Стороны должны провести приемку оказанных Услуг в течение 8 дней с момента такого уведомления, при этом составляется и подписывается протокол о приемке-передаче, в котором, помимо прочего, указывается срок устранения любых незначительных недостатков. При наличии значительных недостатков приемка-передача не проводится, вместо этого назначается новый срок. Протокол приемки-передачи должен являться неотъемлемой составляющей окончательного отчета о состоянии строительства и счета-фактуры.

**4.4.2.** Если Поставщик не устраняет обнаруженные дефекты и недостатки в разумные сроки, или не устраняет их в течение гарантийного срока, то обязан покрыть все расходы, понесенные Покупателем в этом отношении, или покрывает затраты, выставленные инвестором Покупателю (затраты на замену, любые ценовые различия поставщиков замены, административные расходы, связанные с устранением дефектов, судебные и административные издержки и т. д.).

### **4.5. Сроки исполнения**

**4.5.1.** Поставщик обязан оказать заказанные Услуги до даты, указанной в Предложении или Заказе. Любое отклонение от согласованных сроков выполнения возможно только с предварительного письменного согласия Покупателя. Своевременное выполнение Услуг означает их оказание с соблюдением установленного срока выполнения по объему и качеству.

**4.5.2.** В случае, если выполнение Услуг не соответствует согласованным временным рамкам / срокам, Покупатель имеет право:

- (i) расторгнуть Соглашение полностью или частично;
- (ii) отказаться от любого последующего выполнения Услуг;
- (iii) взыскать с Поставщика любые расходы, разумно понесенные Покупателем при получении замены Услуги у другого поставщика;
- (iv) требовать возмещения любых затрат, убытков, расходов и оценочной неустойки, понесенных Покупателем в связи с задержкой выполнения со стороны Поставщика; и/или
- (v) требовать уплаты оценочной неустойки в размере 0,5% от общей стоимости контракта в неделю за каждую начатую неделю запаздывания Услуг.

**4.5.3.** Оценочная неустойка согласно этому пункту подлежит оплате в день выставления письменного требования Покупателем и немедленно вычитается из любой суммы, причитающейся Поставщику. Выплата Поставщиком оценочной неустойки в соответствии с настоящим пунктом не влияет на право Покупателя предъявлять какие-либо другие претензии Поставщику в связи с задержкой выполнения.

**4.5.4.** Если Поставщик не обеспечит выполнение Услуг в течение указанного периода или не может их оказать вообще, и Покупатель привлекает другого поставщика для полного или частичного выполнения Услуг, Покупатель имеет право потребовать с Поставщика плату в размере 5% от общей стоимости Изделия (изделий) и/или Услуг для покрытия накладных расходов.



**4.5.5.** Поставщик также несет ответственность за любой ущерб, причиненный Покупателю из-за задержки или непоставки Поставщиком, размер которого превышает вышеуказанный штраф. Возмещение ущерба в размере разницы между понесенным ущербом и начисленным штрафом возлагается на Поставщика.

**4.5.6.** Любые штрафы или убытки засчитываются на основании отдельного счета, выставляемого Покупателем Поставщику.

#### **4.6. Гарантия исполнения**

**4.6.1.** Поставщик в течение 8 дней с момента Заказа обязан доставить Покупателю незаполненный переводной вексель без права опротестования в размере 10% от стоимости заказанных Услуг в качестве гарантии исполнения со сроком действия 30 дней после приемки. Покупатель имеет право воспользоваться переводным векселем, если Поставщик не выполнит заказанные Услуги в согласованном качестве, количестве и сроках.

**4.6.2.** Поставщик гарантирует, что в течение 24 месяцев с момента приемки-передачи установленное Изделие (изделия) или оборудование будет:

- (i) соответствовать требованиям применимых стандартов и предписаний,
- (ii) соответствовать Соглашению и всем инструкциям Покупателя и инвестора,
- (iii) не будет иметь дефектов конструкции, изготовления или материалов, не будет обременено какими-либо правами третьих лиц, а также
- (iv) будет пригодным для применения для любой конкретной цели, указанной в Соглашении, или, в отсутствие таковой, пригодным для целей, для которых такое Изделие (изделия) обычно используется. Обычный износ не является дефектом в рамках данного пункта.

**4.6.3.** Покупатель должен без необоснованных задержек письменно уведомить Поставщика о любом дефекте, включая описание дефекта.

**4.6.4.** В случае нарушения какой-либо гарантии Покупатель имеет право применить любое или несколько из следующих средств правовой защиты по своему усмотрению и за счет Поставщика:

- (i) предоставить Поставщику другую возможность выполнить любую дополнительную работу, необходимую для обеспечения выполнения Соглашения, и / или получить быстрый ремонт или замену дефектного Изделия (изделий) или некачественных Услуг;
- (ii) выполнить (или поручить третьему лицу выполнить) любые дополнительные работы, необходимые для приведения Изделия и/или Услуг в соответствие с Соглашением;
- (iii) отказаться от любого дальнейшего Изделия (изделий) или Услуг;
- (iv) требовать возмещения убытков, которые могли быть понесены Покупателем в результате нарушения Поставщиком условий Соглашения;
- (v) расторгнуть Соглашение; в таком случае Покупатель не обязан выплачивать компенсацию Поставщику, и, по выбору Покупателя, Поставщик должен вернуть Покупателю любое вознаграждение, полученное от Покупателя за любое Изделие (изделия), и забрать Изделие (изделия) обратно за свой счет и на свой риск. Права и средства правовой защиты, доступные Покупателю по Соглашению, являются кумулятивными и не исключают каких-либо прав или средств правовой защиты, доступных по закону или по праву справедливости.

**4.6.5.** Если было установлено какое-либо Изделие (изделия) или оборудование, на которое субподрядчики Поставщика предлагают гарантию, последние несут ответственность согласно срокам или периодам, указанным в их гарантийных сертификатах. Гарантия на Изделие (изделия) или оборудование, поставленное Поставщиком от его Субподрядчиков, предоставляется на гарантийных условиях таких Субподрядчиков.

**4.6.6.** В случае обнаружения дефекта в течение гарантийного срока Поставщик обеспечивает бесплатный ремонт, либо доставку и замену дефектного элемента, если Покупатель выберет возможность ремонта. Новый гарантийный период для каждой детали, замененной в течение гарантийного периода, отсчитывается заново после монтажа. Поставщик может уполномочить специалиста Покупателя устранить дефектный элемент в течение гарантийного срока. Если элемент выходит из строя три раза, Поставщик должен заменить его новым. Покупатель может выставить Поставщику счет в размере стоимости невыполненного гарантийного ремонта.

**4.6.7.** Поставщик также гарантирует, что техническая документация является точной и исчерпывающей, а также принимает на себя ответственность за все ошибки и недостатки в технической документации. Поставщик обязан за свой счет произвести все модификации и исправления технической документации, а также поставленного и установленного оборудования, если обнаружится, что необходимость из производства возникла в результате ошибок или недостатков в технической документации.

**4.6.8.** После выставления окончательного счета-фактуры или отчета о строительной ситуации Поставщик обязан доставить Покупателю бланк переводного векселя без права опротестования в размере 10% от расчетной стоимости работ в качестве гарантии исполнения в течение гарантийного периода. Покупатель вправе выписать переводной вексель в размере затрат, понесенных при устранении дефектов, которые возникли в течение гарантийного срока, или при исправлении технической документации, если такие дефекты или неточности не были устранены в установленный срок по требованию Покупателя. Покупатель обязан вернуть Поставщику неиспользованный переводной вексель в течение 30 дней после истечения гарантийного срока.

#### **4.7. Строительные отходы**

**4.7.1.** Поставщик обязан обеспечить обращение с отходами материалов и прочими строительными отходами в соответствии с Правилами обращения со строительными отходами, а также инструкциями инвестора по обращению с отходами, на площадке которого ведутся работы. Отходы должны быть надлежащим образом рассортированы и отправлены в систему управления отходами инвестора или уполномоченных сборщиков и переработчиков таких отходов. Копии сертифицированных листов обращения с отходами передаются Покупателю и инвестору. Если Поставщик нарушает это положение, то обязан возместить все прямые и косвенные расходы, понесенные из-за ненадлежащего обращения с отходами (инспекции, затраты на неудачные технические проверки, устранение последствий неправильного обращения с отходами и т. д.).

#### **4.8. Охрана труда**

**4.8.1.** Поставщик обязуется выполнить все Услуги в соответствии со следующими требованиями:

- Закон о безопасности и гигиене труда ZVZD-1 (Официальный вестник РС, № 43/2011 и последующие);
- Закон о пожарной защите (Официальный вестник РС, № 3/2007, 9/2011, 83/2012, 61/2017 и последующие);
- Постановление о соблюдении требований безопасности и гигиены труда на временных и передвижных строительных площадках (Официальный вестник РС, № 83/2005 и след.);
- Закон о строительстве GZ (Официальный вестник RS № 61/2017, 65/2020 и последующие);
- правила внутреннего распорядка, внутренние правила и процедуры Покупателя и инвестора, на площадке которых ведутся работы;
- план безопасности строительной площадки или объекта, на котором ведутся работы;
- требования письменного соглашения в соответствии со статьей 39 Закона о безопасности и гигиене труда ZVZD-1
- любые другие применимые законы, правила или предписания.

#### **4.9. Страхование**

**4.9.1.** Поставщик обязан застраховать свою ответственность за любой возможный ущерб, причиненный Покупателю или третьим лицам при осуществлении Поставщиком его деятельности (статья 14 Закона о строительстве - GZ) и окружающим объектам, причем минимальная сумма страховки составляет 50 000 евро.

**4.9.2.** Поставщик должен доказать наличие и достаточность размера страховки, предоставив Покупателю по его запросу копию страхового полиса или подтверждение страховой компании.

### **5. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ**

**5.1.** Каждая из Сторон обязуется никогда не разглашать кому-либо какую-либо конфиденциальную информацию, касающуюся настоящего Соглашения, Предложения, Изделия (изделий), Материалов, бизнеса, дел, заказчиков, клиентов или поставщиков другой стороны или любого члена группы компаний, к которой принадлежит другая сторона.

**5.2.** Стороны обязуются не использовать конфиденциальную информацию какой-либо другой стороны для каких-либо целей, кроме как для выполнения своих обязательств по соглашению между обеими Сторонами.

**5.3.** В случае любого нарушения конфиденциальности, как указано выше, нарушившая Сторона должна выплатить 0,5% стоимости Договора другой Стороне за каждое такое нарушение.

## 6. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА

### 6.1. Расторжение Заказа Покупателем

**6.1.1.** Покупатель имеет право расторгнуть (отменить) заказ в любое время без какого-либо периода уведомления, особенно в следующих случаях:

- если Поставщик задерживает сроки поставки по Соглашению и не обеспечил доставку Изделия (изделий), Материалов или предоставление Услуг даже в течение предоставленного продленного периода 8 дней;
- незамедлительно после отставания от графика со стороны Поставщика, если из поведения Поставщика можно сделать вывод, что он не выполнит свои обязательства даже в течение предоставленного продленного периода;
- если Поставщик утрачивает способность выполнить свои обязательства;
- если Поставщик готов выполнить только одну часть заказа без какой-либо уважительной причины, и Покупатель не заинтересован в таком частичном выполнении;
- если становится очевидно, что Поставщик не выполнит свои обязательства;
- если Поставщик не соблюдает положения и обязательства Соглашения или допускает их серьезные нарушения;

**6.1.2.** В случае расторжения/отмены Заказа Покупателем, последний обязан заплатить Поставщику за все товары, доставленные до этого момента, и в то же время имеет право потребовать от Поставщика компенсацию за причиненный ущерб, затраты на замену и административные расходы, возникшие в результате отмены Заказа. Покупатель засчитывает ранее понесенные расходы в отдельном счете, который выставляется Поставщику и засчитывается в счет, выставленный Поставщиком.

### 6.2. Расторжение Заказа Поставщиком

**6.2.1.** Поставщик также имеет право расторгнуть заказ, но только в случае форс-мажорных обстоятельств или из-за невыполнения Покупателем своих обязательств (невыполнение платежа ...). В этом случае Поставщик имеет право получить оплату за уже поставленное Изделие (изделия) или Материалы, а также компенсацию за ущерб, понесенный вследствие невыполнения Покупателем своих обязательств.

### 6.3. Форс-мажор

**6.3.1.** Любая из сторон имеет право приостановить выполнение своих обязательств по Соглашению в той мере, в какой такому выполнению препятствует какое-либо обстоятельство непреодолимой силы. Обстоятельством непреодолимой силы или форс-мажором считается событие, возникшее после даты заключения Соглашения, находящееся вне контроля и без вины или халатности любой из сторон, и включает в себя войну, беспорядки, пожар, наводнение, тайфуны, ураганы и т. д., при этом у стороны, заявляющей о применении данного положения, не было возможности избежать такие обстоятельства в разумных пределах. Кроме того, насколько это применимо, обстоятельствами непреодолимой силы могут считаться введение экономических санкций или экспортных ограничений Европейским Союзом и его государствами-членами, либо подобные события в рамках любой другой применимой юрисдикции. Сторона, желающая воспользоваться положениями этого пункта, обязана уведомить другую сторону в письменной форме в течение 7 дней с момента возникновения форс-мажорных обстоятельств, причем приостановление обязательств длится только до тех пор, пока действуют обстоятельства непреодолимой силы. Непредставление уведомления в соответствии с этим пунктом лишает сторону права пользоваться положениями данного пункта. Ни одна из сторон не имеет права требовать от другой стороны возмещения каких-либо затрат, возникших в результате форс-мажорных обстоятельств.

## 7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ВОЗМЕЩЕНИЕ

**7.1.** Поставщик обязуется без каких-либо ограничений возместить и обезопасить Покупателя от возможных претензий, а именно от всех обязательств, ущерба, затрат, убытков или расходов, понесенных Покупателем в результате нарушения Поставщиком Соглашения. Поставщик обязуется без каких-либо ограничений возмещать и оградить Покупателя от ответственности по любым претензиям, предъявленным к Покупателю третьей стороной в связи с предметом Соглашения, включая, помимо прочего, претензии в связи с тем, что какое-либо Изделие (изделия) и/или Материалы нарушают права интеллектуальной собственности третьих лиц. По запросу Покупателя Поставщик обязуется обеспечить защиту Покупателя от любых претензий третьих лиц. Поставщик несет ответственность за все телесные повреждения или материальный ущерб, причиненные предметом Соглашения, независимо от того, действовал ли Поставщик по небрежности или нет.

## 8. ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

**8.1.** Поставщик предоставляет Покупателю действующую во всем мире безотзывную, передаваемую, не эксклюзивную, бессрочную лицензию без уплаты роялти на использование любых прав интеллектуальной собственности на Изделие (изделия), включая чертежи и документы, относящиеся к Изделию (изделиям). Покупатель имеет право без ограничений использовать, копировать, обслуживать, изменять, продавать, передавать и эксплуатировать Изделие (изделия), включая чертежи и документы, относящиеся к Изделию (изделиям). Любые права интеллектуальной собственности, созданные Поставщиком специально для Покупателя, передаются Покупателю с полным правом владения такими правами интеллектуальной собственности. Поставщик до момента доставки должен в письменной форме указать все программное обеспечение с открытым исходным кодом, содержащееся или используемое в Изделии (изделиях), если таковое имеется, и запросить письменное согласие Покупателя. Поставщик соглашается заменить за свой счет любые компоненты программного обеспечения с открытым исходным кодом, отклоненные Покупателем, на программное обеспечение, по крайней мере, такого же качества и с такой же функциональностью. Если к Покупателю предъявлены претензии в отношении того, что Изделие (изделия) нарушает права третьей стороны, Поставщик должен за свой счет, но по усмотрению Покупателя (i) обеспечить для Покупателя и его инвестора, в зависимости от обстоятельств, право продолжать использовать Изделие (изделия); (ii) изменить Изделие (изделия) таким образом, чтобы прекратить нарушение ими прав третьей стороны; или (iii) заменить Изделие (изделия) эквивалентами, не нарушающими авторских прав. В противном случае Покупатель имеет право расторгнуть Соглашение и потребовать возврата всех сумм, уплаченных Поставщику по Соглашению.

## 9. ДРУГИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

**9.1. Право и споры:** Стороны соглашаются разрешать любые потенциальные споры, возникающие в связи с Соглашением, путем переговоров. Исключительной юрисдикцией для урегулирования любых споров или претензий, возникающих из Соглашения или в связи с ним (включая любые внедоговорные споры или претензии), будут обладать суды Республики Словения. Соглашение (и любая его часть), а также любые споры или претензии, возникающие из него или в связи с ним, его предметом или составлением (включая внедоговорные споры или претензии), регулируются законодательством Республики Словения. Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров от 11 апреля 1980 г. исключена.

**9.2. Частичная недействительность:** Если какое-либо положение или часть положения настоящих Условий и/или Соглашения между Сторонами будет признано незаконным, недействительным или не имеющим искиковой силы полностью или частично любым судом или органом компетентной юрисдикции, то такое положение или часть положения не будет считаться частью договорных отношений, при этом законность, действительность или законная исполнимость остальных положений договорных отношений не будут затронуты, если иное не предусмотрено действующим законодательством. Стороны обязуются прилагать все разумные усилия для согласования в разумные сроки любых законных и разумных (обоснованных) изменений договорных отношений, которые могут быть необходимы для достижения, в максимально возможной степени, такого же коммерческого эффекта, какой был бы достигнут в соответствии с положением или частью положения, о котором идет речь.

**9.3. Изменения:** Любые изменения или дополнения к Соглашению будут иметь силу только в форме письменного документа, подписанного уполномоченными представителями каждой из сторон.

**9.4. Действительность данных Условий:** Настоящие Условия действительны с 1.1.2022 г. до отмены или до принятия новых общих условий покупки в рамках ведения деятельности компании Brinox d.o.o. Настоящие Условия используются также в дочерних компаниях: ООО Бринокс РУС и Brinox Deutschland GmbH.

## Дополнение 1

Документация, предоставляемая Поставщиком нового или бывшего в употреблении оборудования в соответствии с Правилами безопасности оборудования (Официальный вестник РС, № 75/2008 и последующие)

### 1. Декларация соответствия ЕС должна включать в себя следующие данные:

- фирменное наименование и полный адрес производителя и его уполномоченного представителя, если это применимо;
- имя и адрес лица, уполномоченного на составление технической документации, причем такое лицо должно быть зарегистрировано в Европейском Союзе;
- описание и идентификация машины, включая общее обозначение, функцию, модель, тип, серийный номер и торговое наименование;
- недвусмысленное указание на то, что машина удовлетворяет требования всех соответствующих положений вышеупомянутых Правил, и, если применимо, аналогичное указание соответствия другим специальным правилам или применимым положениям, которым машина соответствует. Такие указания должны включать в себя ссылки на тексты, опубликованные в Официальном журнале ЕС;
- название, адрес и идентификационный номер нотифицированного органа, который проводил проверку типа ЕС как указано в Приложении 9, а также количество сертификатов о проведенных проверках типа ЕС, если такие проверки проводились в ходе процедур оценки соответствия;
- название, адрес и идентификационный номер нотифицированного органа, выдавшего подтверждение для всей системы обеспечения качества, как упомянуто в Приложении 10, если машина была произведена в соответствии с этой системой;
- ссылка на гармонизированные стандарты из пункта 3 статьи 11 вышеупомянутых Правил, если таковые применялись;
- ссылка на другие стандарты и технические спецификации, если таковые применялись;
- место и дата выдачи декларации;
- идентификация и подпись лица, уполномоченного составлять декларацию от имени производителя или его уполномоченного представителя.

### 2. Техническая документация

Техническая документация предусмотрена как доказательство того, что оборудование соответствует требованиям вышеупомянутых Правил. Документация должна охватывать планирование, производство и эксплуатацию оборудования, если это необходимо для целей оценки соответствия. Техническая документация должна быть составлена на одном или нескольких официальных языках Европейского Союза, за исключением инструкций по эксплуатации.

### 3. Инструкции

Все оборудование, размещенное на рынке или введенное в эксплуатацию в Республике Словения, должно сопровождаться инструкциями на словенском языке. Инструкции, сопровождающие оборудование, должны быть либо «Оригинал инструкции», либо «Перевод оригинала инструкции», в этом случае перевод должен сопровождаться оригиналами инструкций. В виде исключения, инструкции по техническому обслуживанию, предназначенные для использования специализированным персоналом, уполномоченным производителем или его уполномоченным представителем, могут быть предоставлены только на одном языке Европейского Союза, который является понятным для специализированного персонала.

### 4. Маркировка оборудования

Все оборудование должно иметь видимую, разборчивую и нестираемую маркировку с, как минимум, следующими данными:

- фирменное наименование и полный адрес производителя и его уполномоченного представителя, если это применимо;
- обозначение оборудования;
- обозначение CE,
- обозначение серии или типа;
- серийный номер (если есть);
- год постройки, т.е. год завершения процесса изготовления.

При нанесении маркировки CE запрещается использовать более раннюю или позднюю дату. Кроме того, оборудование, разработанное или изготовленное для использования в потенциально взрывоопасной атмосфере, должно иметь соответствующую маркировку.